

PEOPLE HAVE PRIORITY

W&H

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Турбина

**RC-90 BC/RM**  
**RC-95 BC/RM**

# 1. Введение

---

Назначение: Обработка зубов пациентов.

Данная медицинская продукция разработана, изготовлена и испытана с учетом действующих установленных законом нормативных предписаний и инструкций (директива ЕС 93/42/EWG) и предназначена только для профессионального применения в стоматологической практике в соответствии с действующими инструкциями по охране труда, мерами по предотвращению несчастных случаев и при соблюдении данной инструкции по применению.

Применение не по назначению может привести к повреждению изделия и тем самым к возникновению ситуаций повышенного риска и опасности для пользователя и третьих лиц.

## 2. Первое применение – указания по технике безопасности

---

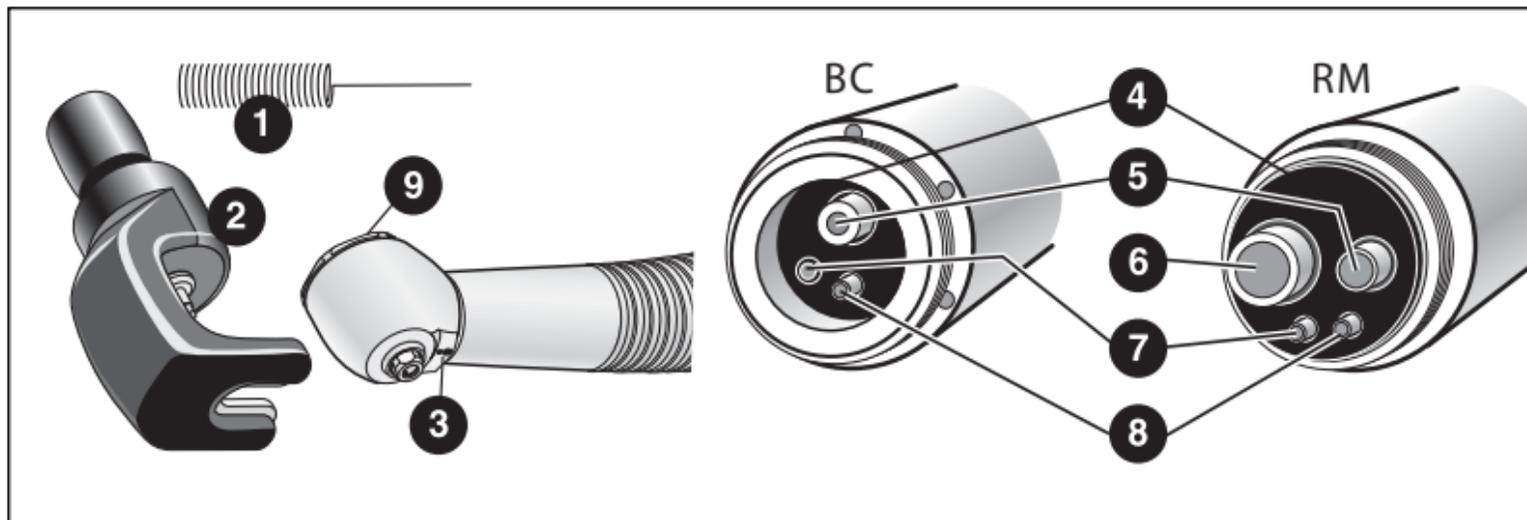


- > Необходимо обеспечивать все необходимые условия эксплуатации и правильность подачи охлаждающего средства.
- > Перед началом работы необходимо проверить турбину на наличие возможных повреждений и плохо закрепленных деталей.
- > В качестве воздуха для привода пневмомотора следует использовать только сжатый воздух из стоматологических компрессорных установок, при этом воздух должен быть отфильтрован, охлаждён и не должен содержать масла.

### Гигиена и уход перед первым применением

При поставке турбина была очищена. Перед первым применением произведите смазку маслом. Стерилизуйте турбину, очиститель сопл, механизм замены боров и вращающийся инструмент.

### 3. Описание продукции



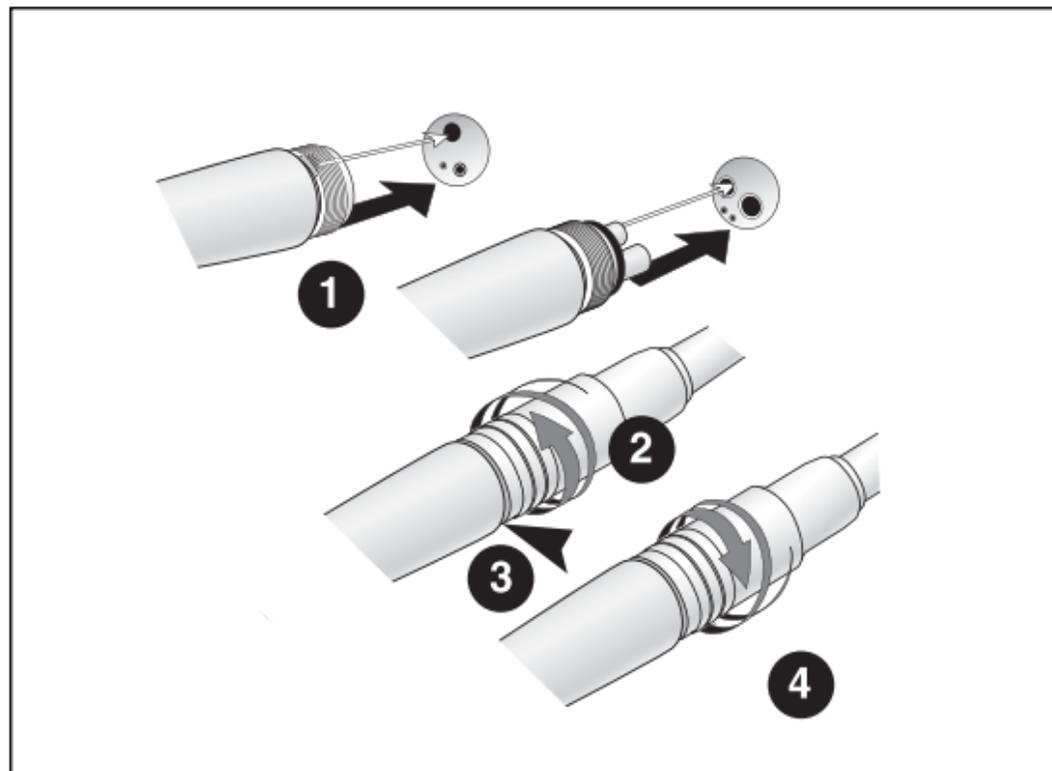
**RC-90 BC/RM**

**RC-95 BC/RM**

- ❶ игла для очистки  
спреевых сопел
- ❷ инструмент для  
смены бора
- ❸ спреевые сопла
- ❹ уплотнение
- ❺ сжатый воздух
- ❻ обратный воздух
- ❼ распыляемый  
воздух
- ❽ охлаждающее  
средство
- ❾ навинчивающийся  
колпачок

*Кнопка RC-95*

## 4. Ввод в эксплуатацию



### Закрепление и снятие



Запрещается закрепление и снятие во время эксплуатации!

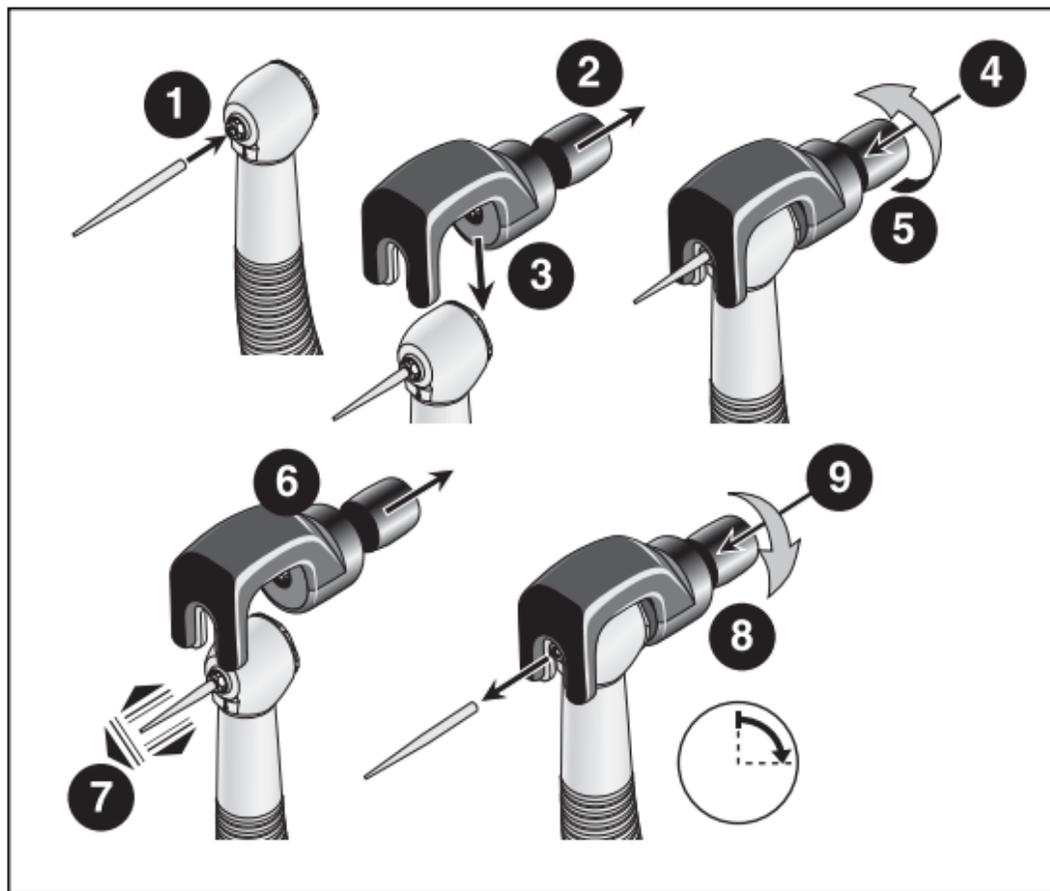


- ❶ Вставьте турбину разъемом BC/RM в отверстия шланга турбины.
- ❷ Навинтите накладную гайку, вращая ее по часовой стрелке.
- ❸ Проверьте герметичность.
- ❹ Отвинтите накладную гайку от шланга, вращая ее против часовой стрелки.

## Замена вращающегося инструмента

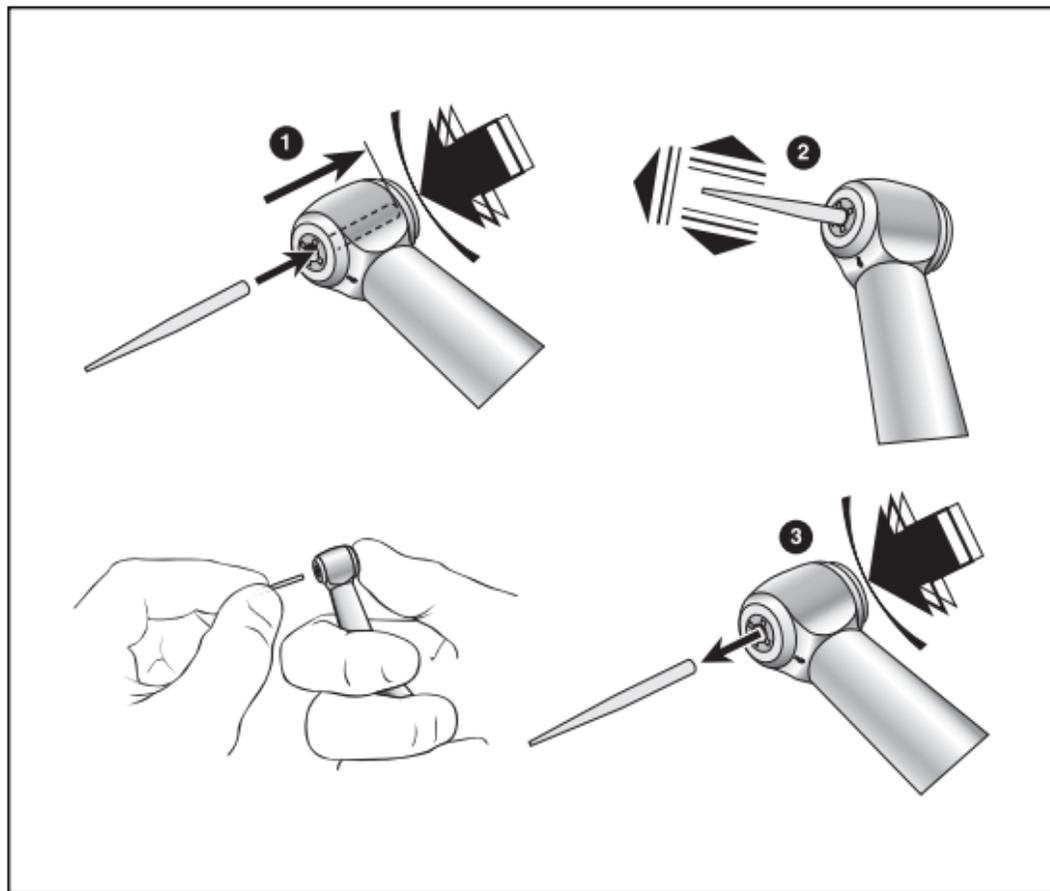


- > Для работы следует использовать только безупречные вращающиеся инструменты. Учитывайте данные изготовителя.
- > Вставлять вращающийся инструмент следует только после полной остановки турбины.
- > Не следует прикасаться к вращающемуся или работающему по инерции после выключения инструменту.
- > Запрещается приводить турбину в действие без вращающегося инструмента или с установленным инструментом для смены бора.



## RC-90 BC/RM

- ❶ Вставьте вращающийся инструмент в систему зажима до упора.
- ❷ Вытащите кнопку и наденьте инструмент для смены бора на головку турбины ❸.
- ❹ Отпустите кнопку и поверните, чтобы вращающийся инструмент был крепко зажат ❺.
- ❻ Вытащите кнопку и снимите инструмент для смены бора с головки турбины.
- ❼ Проверьте надёжность крепления вращающегося инструмента.
- ❽ Чтобы снять вращающийся инструмент, поверните его (макс. 1/4 оборота) против часовой стрелки ❾.



## RC-95 BC/RM

- 1 Нажмите кнопку и одновременно вставляйте бор до упора.
- 2 Проверьте надежность фиксации бора путем приложения усилия в осевом направлении.
- 3 Выньте бор после нажатия на кнопку.

## Пробное включение

- > Вставьте вращающийся инструмент и включите турбину.
- > В случае неполадок в работе следует сразу же выключить турбину.

## 5. Гигиена и уход

---



> После каждой обработки производите очистку и дезинфекцию турбины.



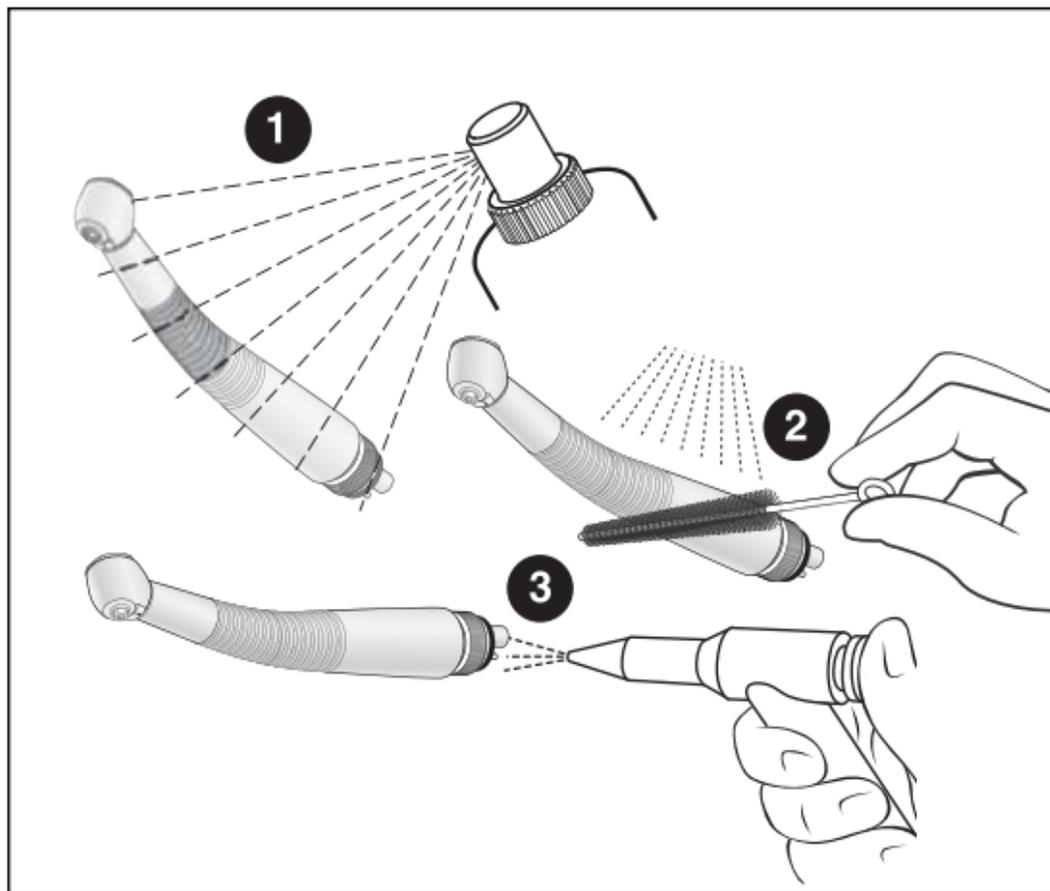
> Надевайте защитные перчатки.

> Отсоедините турбину от шланга питания.

> Выньте вращающийся инструмент.

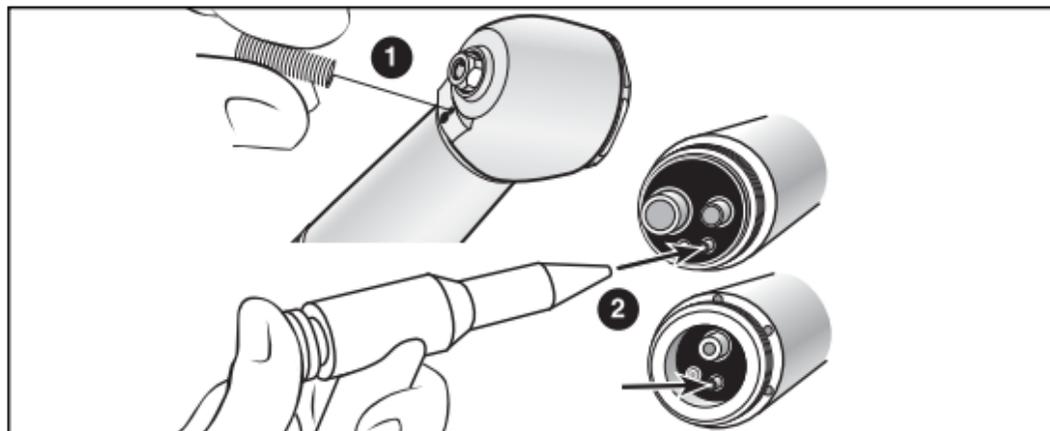
> **Один раз в неделю** производите смазку системы зажима.

> После проведения вручную очистки, дезинфекции и смазки маслом произведите стерилизацию турбины.



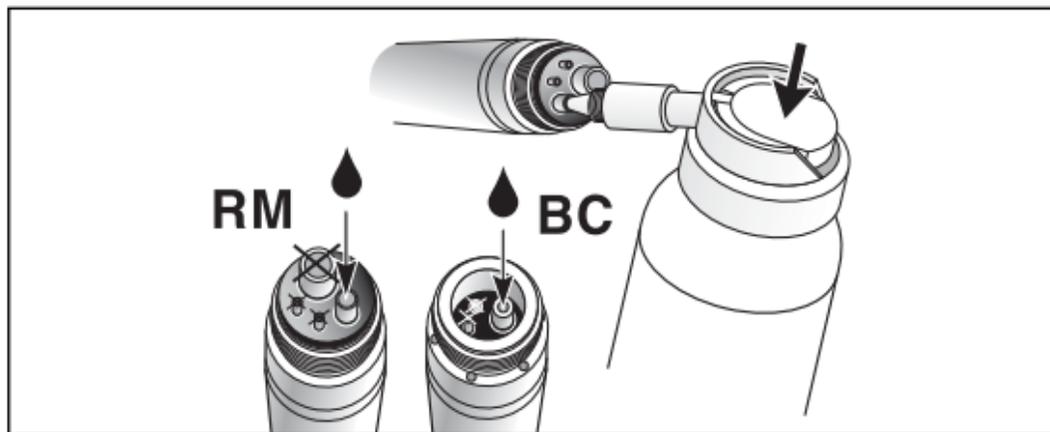
## Дезинфекция/чистка вручну

- > При сильном загрязнении: необходимо произвести предварительную очистку с использованием дезинфекционных салфеток.
- > Рекомендуется произвести дезинфекцию с использованием дезинфицирующих средств для обработки поверхности
- ❶ методом распыления дезинфицирующего средства.
- > Используйте сертифицированные дезинфицирующие средства для обработки поверхности (например, проверенные Немецким обществом гигиены и микробиологии – DGHM).
- > Необходимо учитывать время воздействия используемого дезинфицирующего средства для обработки поверхности!
- ❷ Промойте и почистите щёткой с использованием холодной воды или разбавленного спирта.
- ❸ Удалите остатки жидкости, если они есть (гигроскопическая салфетка, продувка насухо сжатым воздухом).



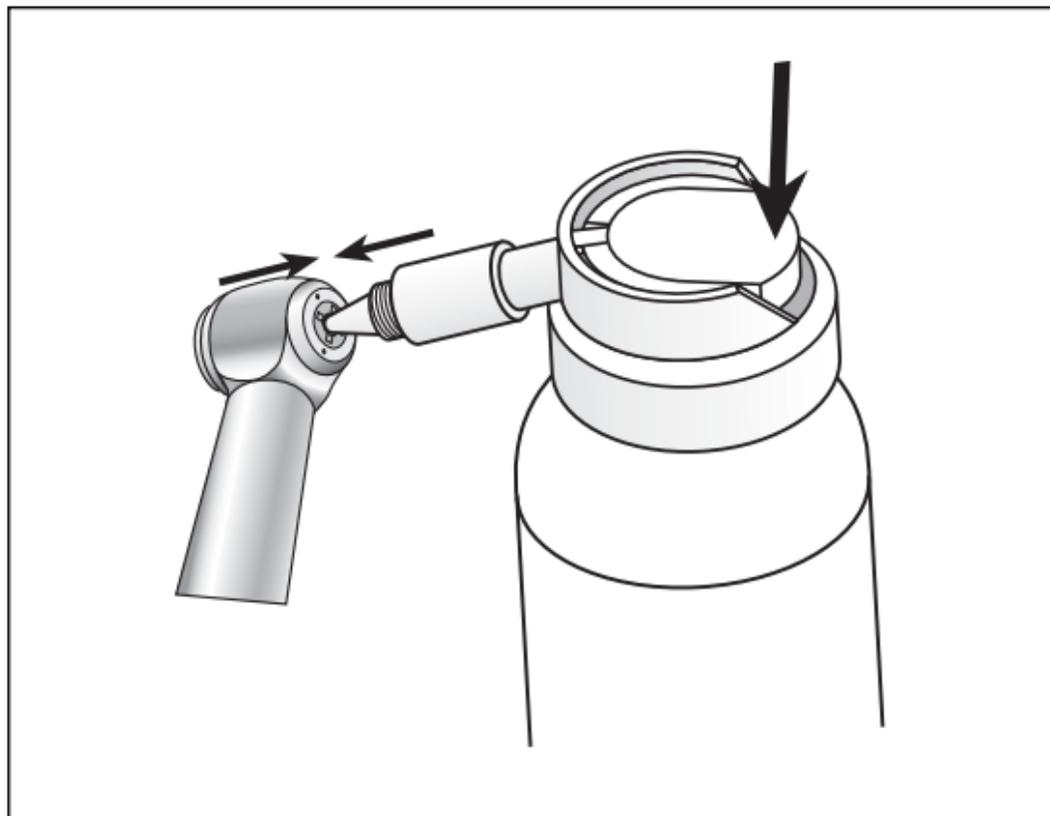
## Оистка спеевых сопел

- 1 Прочистите выходные отверстия иглой для очистки спреевых сопел.
- 2 Продуйте канал охлаждающего средства с помощью воздушного пистолета.



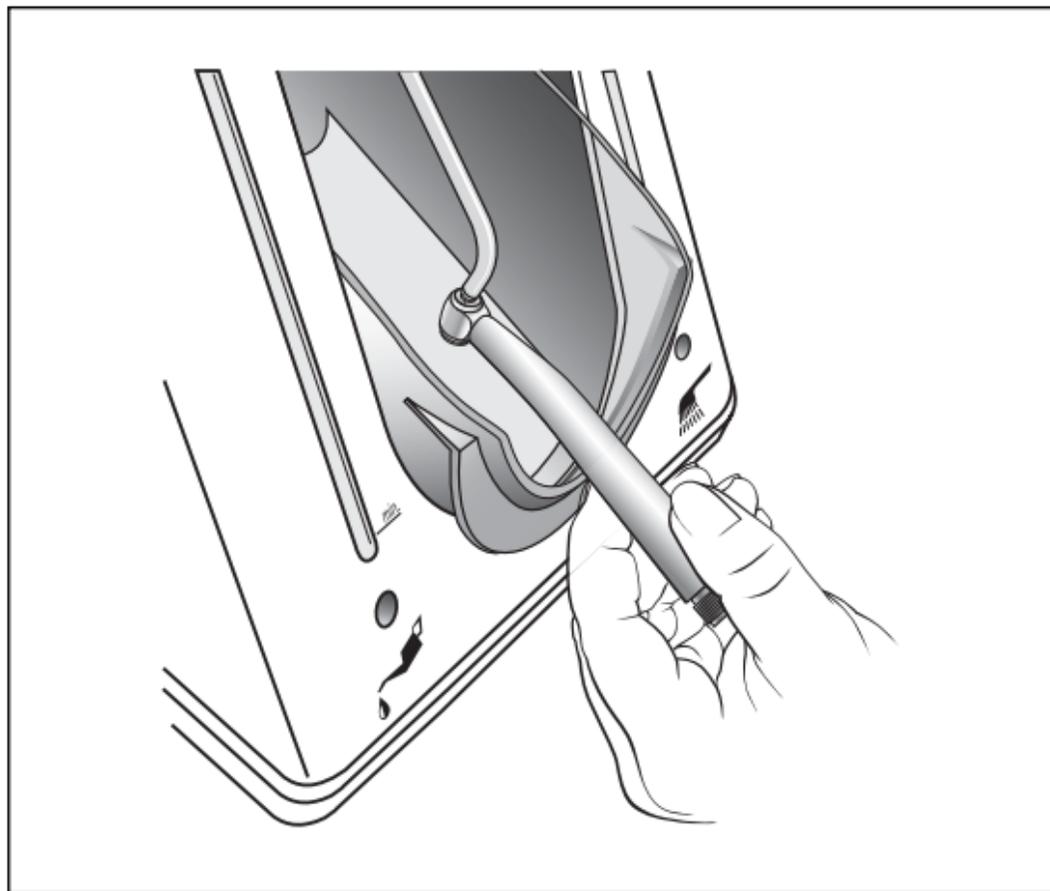
## Ежедневная смазка маслом с использованием только сервисного масла W&N F1, MD-400 – Рекомендуемые циклы для ухода

- > перед каждой стерилизацией
  - > 2 – 3 раза в день
- или
- > через каждые 30 минут работ



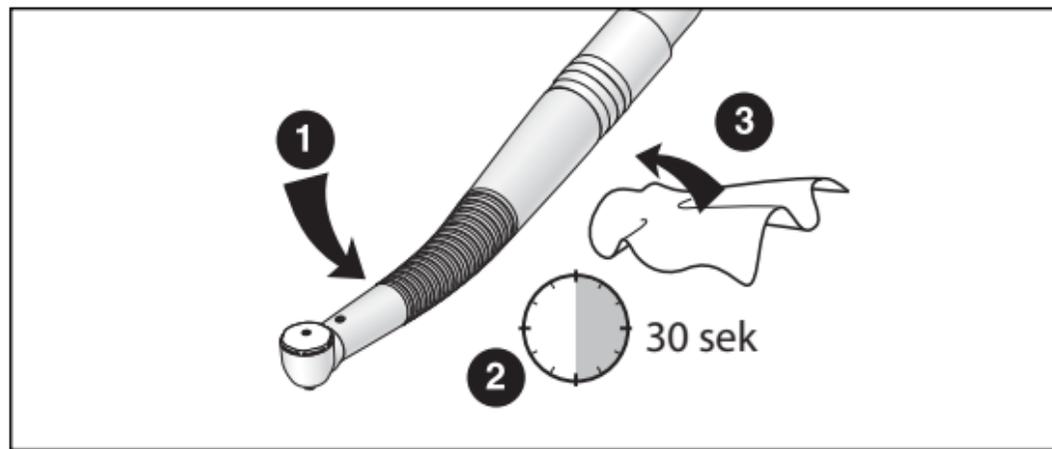
**Для еженедельной смазки системы зажима следует использовать только сервисное масло производства фирмы W&H - тип Oil F1, MD-400**

- > Установите спреевый колпачок REF 02036100 на баллоне с маслом.
- > Крепко держите турбину
- > Вставьте носик спреевого колпачка в систему зажима.
- > Продолжительность обработки спреем составляет примерно 1 секунду.



**Еженедельная смазка системы зажима с помощью аппарата Ассистина производства фирмы W&H:**

- > Установите переходник REF 02693000 насадку. Выходное отверстие должно быть направлено вниз.
- > Прижмите турбину со стороны бора снизу к отверстию переходника.
- > Включите прибор Ассистина.
- > Прижмите турбину примерно на 10 секунд к переходнику.
- > Снимите турбину с переходника. Закройте крышку прибора Ассистина и дайте закончиться циклу обработки в течение остаточного времени (прим. 25 секунд).



### Пробное включение после смазки маслом

- ❶ Опустите турбину головкой вниз.
- ❷ Включите турбину на 30 секунд, чтобы удалить излишки масла.
  - > В случае выхода наружу частичек грязи следует повторить смазку маслом.
- ❸ Протрите турбину мягкой тряпочкой или салфеткой.



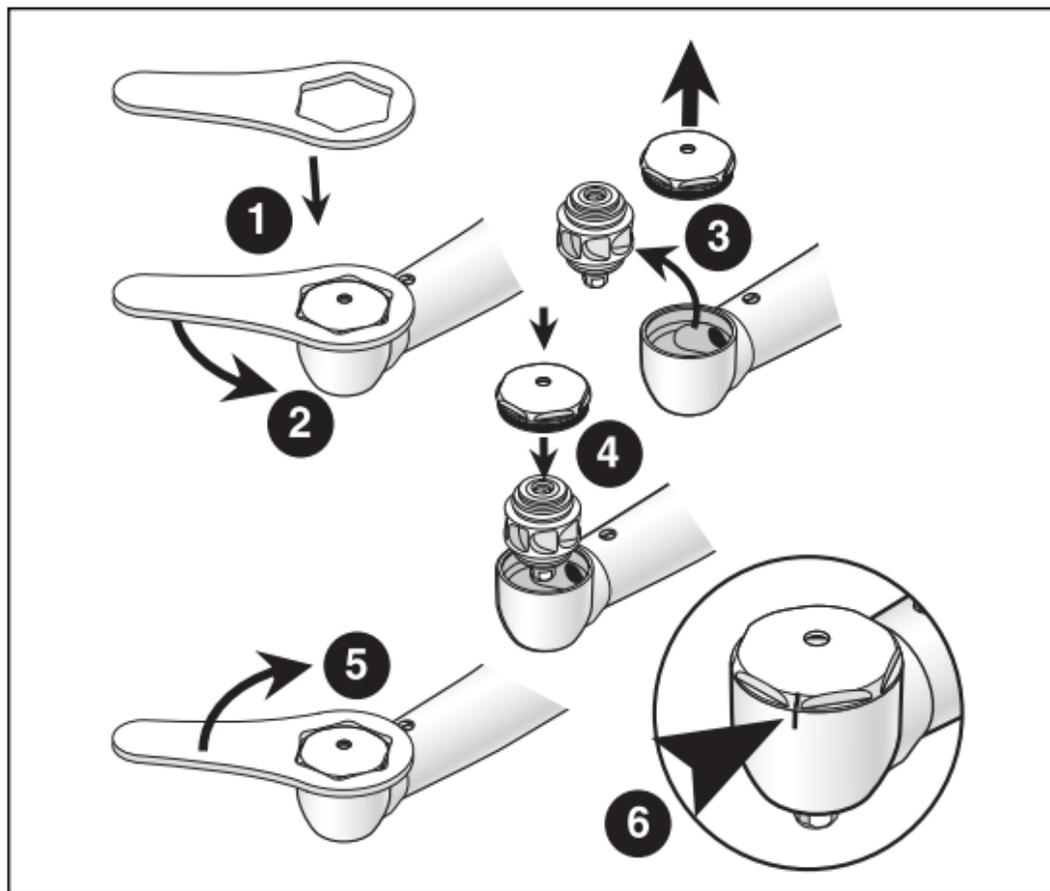
- > Заварите турбину в упаковку для стерильной продукции в соответствии с требованиями стандарта EN 868-5.

## 6. Принадлежности W&H

---

Используйте только оригинальные принадлежности фирмы W&H!

301	W&H Assistina
10940011	Сервисное масло F1
02015101	Средство для чистки сопел
02036100	Спреевый колпачок BC/RM
02693000	Переходник прибора Assistina для ухода за системой зажима бора
04844900	Инструмент для смены бора
04753200	Запасной ротор RC-90 BC/RM
05421700	Запасной ротор RC-95 BC/RM
02083500	Промежуточный адаптер
01000700	Уплотнение BC
02207300	Уплотнение RM



## Смена ротора RC-90 BC/RM, RC-95 BC/RM

- 1 Приложите ключ для колпачка к колпачку.
- 2 Вращая влево, откройте колпачок.
- 3 Замените ротор и снова завинтите колпачок 4.
- 5 Чтобы закрыть колпачок с помощью инструмента для смены колпачка, вращайте его до достижения специальной отметки 6!

## Технические параметры

Турбина	RC-90 BC/RM, RC-95 BC/RM
Разъём для шланга EN 29168	Borden с 2/3 отверстиями / Ritter Midwest
Вращающиеся инструменты EN ISO 1797-1 (Ø мм)	1,6
Длина в мм, разрешённая фирмой W&H (мм)	25*
Мин. длина зажима (мм)	до упора
Макс. скорость (об/мин)	330.000 ± 20.000
Объём подачи охлаждающего средства согласно ISO 7785-1 (мл/мин)	> 50
Рекомендуемое давление воды (бар)	0,5 – 2
Рекомендуемое давление воздуха для сдувания осколков (бар)	0,5 – 2
Давление обратного воздуха (бар)	< 0,5
Рабочее давление (бар)	2,2 – 2,5
Расход воздуха (нл/мин)	42

- \* При использовании более длинных вращающихся инструментов (или если вращающийся инструмент не установлен до упора) пользователь путем подбора соответствующих условий работы должен позаботиться о том, чтобы была исключена опасность для него самого, пациента и третьих лиц.

# Гарантийное письмо

Данная продукция производства фирмы W&H была изготовлена высококвалифицированными специалистами с предельной тщательностью. Многочисленные испытания и комплексный контроль качества гарантируют безупречную работу. Просим вас иметь в виду, что претензии в рамках гарантийных обязательств могут предъявляться только при условии соблюдения всех указаний согласно прилагаемой инструкции по применению.

**Компания W&H, изготовившая эту продукцию, предоставляет гарантийный срок 12 месяцев с даты покупки на дефекты материала или изготовления.**

Претензии по гарантийным обязательствам следует предъявлять при наличии чека поставщику или уполномоченной со стороны фирмы W&H специализированной фирме сервисного обслуживания. На лампы высокого давления гарантия не распространяется.

Мы не несем ответственности за поломки по причине неправильного обращения или ремонта, выполненного не силами уполномоченных со стороны фирмы W&H специализированных фирм сервисного и ремонтного обслуживания. На запасные части, например лампочки, гарантийные обязательства не распространяются.

Гарантия **12** месяца

## **Фирма-изготовитель**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**  
**Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria**

**t +43 / 6274 / 6236-0, f +43 / 6274 / 6236-55**  
**office@wh.com                  wh.com**

**ISO 13485**  
**93/42/EEC – Annex II**



**Form-Nr. 50566 ARU**  
**Rev. 001 / 04.12.2008**  
**С правом на изменения**